



Извештај о пословању
Завода за културу војвођанских Русина за 2022. годину

Завод за културу војвођанских Русина је у 2022. години располагао са 34.194.649,54 динара. Део средстава у суми од 18.373.393,54 динара пренет је из 2021. године из средстава АП Војводине. Покрајинска Влада је Заводу за редовну делатност уплатила средства у износу од 6.800.000,00 динара. Заводу је први прилив средстава од стране Покрајине доспео у марту 2022. године.

Пројекти на којима је Завод учествовао у 2022. години и обезбедио додатна средства су:

- Министарство културе и информисања – „Култура сећања“ - историја и културна баштина војвођанских Русина кроз објективе локалних фотографа, 400.000,00 динара
- Министарство културе и информисања – Прва друштвена игра о Русинима, 130.000,00 динара
- Град Нови Сад – Енглеско-русински речник, 150.000,00 динара
- Град Нови Сад - Прва друштвена игра о Русинима, 150.000,00 динара
- АП Војводина – Опремање просторија, 4.587.785,13 динара
- АП Војводина – Непредвиђени трошкови на адаптацији објекта, 3.273.470,87 динара
- Национални савет - Припремање и вођење целокупне документације пројекта Матице српске 15, 300.000,00 динара

Плате и накнаде

Трошкови бруто зарада, пореза и доприноса за Анамарију Ранковић, директора по уговору о раду за период од јануара до маја, Сашу Сабадоша, директора по уговору о раду за период од јуна до децембра, као и за Ању Делач, Руководиоца финансијске службе за целу годину, износили су 3.492.449,15 динара. Путни трошкови запослених износе 50.523,00 динара. Трошкови новогодишњих пакетића за децу запослених износе 10.898,00 динара.

Управни и Надзорни одбори Завода састајали су се редовно и доносили одлуке о актима везаним за сам рад и редовну делатност Завода. Управни одбор је у 2022. години одржао укупно 5 редовних седница и 3 електронске седнице, а Надзорни одбор је имао своју редовну седницу коју одржава сваке године. Укупни трошкови Управног и Надзорног одбора: састанци, паушали и путни трошкови су износили 190.071,96 динара. Паушали су исплаћивани у складу са правилником и Уредбом коју је Влада АП Војводине донела, а путни трошкови су се обрачунавали у висини од 10% цене погонског горива по пређеном километру.

Стални трошкови

Режијски трошкови (електрична енергија, комуналне услуге и чишћење просторија) износе 109.999,46 динара

Трошкови мобилног телефона директора на годишњем нивоу износе 24.000,00 динара (по Одлуци Управног одбора Завода).

Трошкови Интернета и фиксног телефона на годишњем нивоу износе 41.712,84 динара.

Трошкови осигурања запослених и имовине износе 49.529,47 динара.

Таксе и накнаде износе 71.226,90 динара.

Трошкови платног промета за 2022. годину износе 1.904,40 динара.

Укупно за редовну делатност из средстава текуће године је потрошено 3.678.039,17 динара и 364.276,01 динара из пренетих средстава.

ПРОГРАМСКА СРЕДСТВА

Информационо-документациони програм

2.1.1. Дигитализација културног наслеђа Русина на простору Војводине и Р. Србије

Мандат Завода за културу војвођанских Русина као професионалне непрофитне институција културе у русинској заједници у Србији јесте истраживање историје и културне баштине Русина, што подразумева дугорочан рад на истраживачким пројектима. Култура војвођанских Русина је у времену изузетно динамичних друштвених и економских промена у свету изложена нестанку и трансформацији до непрепознатљивости изворних мотива, и због тога је круцијално сачувати оне елементе који се могу пронаћи и растумачити, али и упознати ширу јавност упозната и са овим делом разнолике и вишезначне културе Републике Србије. Од изузетног је значаја дигитализовати што већи број ентитета и омогућити лаки приступ најширој јавности. Завод је до сада кроз сарадњу са многим институцијама и организацијама на територији целе Војводине и бројним независним стручним сарадницима дигитализовао преко 12000 ентитета. Ипак, остаје још мноштво материјала који је потребно што пре обрадити како би се спасиле од пропадања њихових физичких облика, али и презентовати, како дигитализоване верзије не би остале само у архиви Завода. У сарадњи са Покрајинским заводом за заштиту споменика културе (др Мирјана Ђекић, Недељко Марковић који заједно још од 2016. године раде на овом пројекту настављена је дигитализација стаклених фотографских плоча и то 400 негатива, захваљујући захваљујући пројектним средствима добијеним на конкурс Министарства културе и информисања Републике Србије. Из буџетских средстава потпомогнут је рад на овом пројекту у материјалном и пропагандном аспекту.

Потрошена средства за овај програм износе: 200.000,00 динара

Развојно-истраживачки програм

2.2.1. Ревизија музејске збирке у Р. Крстуру

Музејска збирка у Руском Крстуру настајала је у периоду 1973-1976. године, свесрдним залагањем локалне самоуправе, као и установа културе, а пре свега Дома културе Руски Крстур, Друштва за русински језик, књижевност и културу, као и тадашњег Војвођанског музеја (данас Музеја Војводине). Вишегодишњи рад стручњака, као и русинских ентузијаста, резултирао је 1976. године сталном изложбом у просторијама Дома културе у Руском Крстуру, као и каталогом изложбе. Аутор поставке и каталога био је Љубомир Међеши, етнолог у тадашњем Војвођанском музеју. Након 45 година поставка је доживела велику трансформацију; измештена је у простор Основне школе „Петро Кузмјак“, тзв. Замак, у смањеном обиму, јер је број експоната у односу на списак који је у Каталогу, знатно измењен. У 2022. години обрађено је више од 200 предмета тако што им је додељен инвентарски број, написан опис истог и начињена фотографија.

Потрошена средства за овај програм износе: 200.000,00 динара

Презентација русинске културе

2.3.1. Национални празник Русина

Носилац пројекта Централне прославе Националног празника Русина је Завод који највећим делом и сноси трошкове организације прославе. За ову годину било је потребно покрити трошкове организације Централне прославе, која је обухватала благодарну архијерејску литургију у Конкатедралној цркви св. апостола Петра и Павла у Новом Саду, осмишљавање, припрему, снимање, монтажу, титловање на српски и емитовање видео наступа и поздрава русинских образованих и високо етаблираних уметника у свету и организацију и реализацију изложбе уметница из Новог Сада Хелене Сивч и Лидије Рамач, те организацију директног преноса програма на РТВ2 и РНС3. Из буџетских средстава за 2022. годину финансиран је и део активности везаних за обележавање Националног празника Русина 2023. године.

Потрошена средства за овај програм износе: 1.029.310,80 динара

2.3.2. Култура по мери младих

Овим програмом је покривен део трошкова израде друштвене игре. Дата је подршка пројекту прве друштвене игре о Русинима коју су преко конкурсних средстава подржали Министарство културе и информисања и Градска управа за културу Града Новог Сада. Подршка је била материјалне и пропагандне природе.

Потрошена средства за овај програм износе: 219.255,42 динара

Програм за сарадњу

2.4.1. Развијање и подстицај креативности и очувања културног идентитета на локалу

Остварена је планирана финансијска подршка културно-уметничким друштвима, организацијама и институцијама, односно оним субјектима у култури који се баве русинском културом, односно програма и пројеката очувања, неговања, презентације и развоја културе и уметности русинске заједнице у Републици Србији. У оквиру овог пројекта пружена је подршка у процесу писања пројекта, осмишљавања тема, активности, система евалуације и правдања трошкова, чиме су кадрови у русинским удружењима оспособљени за писање пројектних предлога и ка другим донаторима. Подршка програмима и пројектима је извршена на основу јавног Конкурса који је Завод расписао, а средства су расподељена на основу мишљења стручне комисије и Управног одбора Завода. Средства су одобрена за 10 пројекта из области неговања традиционалне културе, а из области савременог културног стваралаштва одобрена је финансијска помоћ за 3 пројекта.

Потрошена средства за овај програм износе: 1.000.000,00 динара

2.4.2. Репрезентација фестивала "Ружова заградка"

Фестивал Ружова заградка је традиционални фестивал русинских песама компонованих у народном духу, који обогаћује радијску фонотеку и програме Радио НС и Телевизије Војводине новим музичким записима Русина у РС. Завод је наставио да традиционално подржава репрезентативни део овог фестивала и у 2022. години.

Потрошена средства за овај програм износе: 30.000,26 динара

2.4.3. Цвет разноликости – Европска престоница културе 2022

Завод за културу војвођанских Русина учествовао је са остала 4 мањинска завода за културу у заједничком пројекту који је био званично уврштен у програм обележавања Европске престонице културе у Новом Саду 2022. године. Основна идеја овог пројекта било је представљање традиционалног стваралаштва националних мањина кроз иновативан приступ који је истакао међусобне утицаје културе и интеркултуралност у војвођанској музици националних мањина тако што су оркестри националних мањина наступали на заједничком концерту где су представили музичко стваралаштво етничких заједница као и заједничко стваралаштво настало услед интеркултуралних међусобних веза и утицаја. Остварене су три основне активности: радионице (за чланове оркестара), снимање аудио и видео промотивног садржаја, заједнички концерт (на ком ће оркестри националних мањина наступати појединачно да би се на крају концерта спајали у заједнички оркестар који осликава богатство различитости и интеркултурално прожимање музике свих етничких заједница које деле исти животни простор). Концерт је одржан 16. августа 2022. године у сали „Пера Добриновић“ Српског народног позоришта у Новом Саду. Специјални гости концерта били су међународно признати виртуоз на хармоници Лело Ника и светски афирмисани оперски тенор Бела Маврак, који је извео по једну народну песму сваке од представљених националних заједница. Русинску националну заједницу на овом концерту представљао је Народни оркестар „Јулијан Рамач Чамо“ Дома културе Руски Крстур предвођен Кристијаном Њарадијем заједно са вокалним солистом Мирославом Малацком.

Потрошена средства за овај програм износе: 105.440,89 динара

Трошкови програмских активности

Трошкови канцеларијског материјала и опреме износе 15.000,00 динара.

Трошкови за одржавање пословног простора износе 5.000,00 динара.

Трошкови материјала за репрезентацију износе 14.993,09 динара.

Консултантске услуге износе 397.500,00 динара.

Редовне претплате и таксе износе 97.490,29 динара.

Остали програмски трошкови износе 32.054,44 динара.

Укупно за програмску делатност из средстава текуће године је потрошено 3.116.734,50 динара и 229.310,69 динара из пренетих средстава.

НАМЕНСКА СРЕДСТВА

Завршени пројекти из 2022. године

- Министарство културе и информисања – „Култура сећања“ - историја и културна баштина војвођанских Русина кроз објективе локалних фотографа, 400.000,00 динара
- Министарство културе и информисања – Прва друштвена игра о Русинима, 130.000,00 динара
- Град Нови Сад – Енглеско-русински речник, 150.000,00 динара
- Град Нови Сад - Прва друштвена игра о Русинима, 150.000,00 динара
- АП Војводина – Непредвиђени трошкови на адаптацији објекта, 3.273.470,87 динара
- Национални савет - Припремање и вођење целокупне документације пројекта Матице српске 15, 300.000,00 динара

3.1. Министарство културе и информисања - Култура сећања (дигитализација)

Процес дигитализације стаклених плоча из породичне радионице фотографа Будинских из Руског Крстура настављен је захваљујући пројекту одобреном од стране Министарства културе и информисања Републике Србије. Тако је дигитализовано 400 стаклених негатива, а резултати целог овог процеса представљени су на промоцијама и изложбама у Руском Крстуру и Ђурђеву. Пројекат је реализован захваљујући нашим сарадницима из Покрајинског завода за заштиту споменика културе др Мирјани Ђекић и Недељку Марковићу.

3.2. Министарство културе и информисања - Прва игра о Русинима

У оквиру овог пројекта израђен је иновативни алат неформалне едукације - друштвена игра са 250 питања о русинској култури, историји, језику, обичајима, образовању, религији, ношњи, архитектури и сл. како би се кроз забаву и дружење упознала русинска заједница и сви њени аспекти. Део тиража игре је на српском, а део на русинском језику.

3.3. Град Нови Сад - Енглеско-русински речник

Енглеско-русински речник проф. др Михајла Фејсе, мср Марине Шлемендер и мср Славице Чељовски полази од речи на енглеском језику и редовно обезбеђује преводне еквиваленте на русински језик и обухвата око 40.000 речи. Генерално гледано, аутори су тежили да за енглеске речи обезбеде еквиваленте савременог русинског језика. Посебну пажњу посветили су енглеским изразима који су пренети или у оквиру издвојеног значења или на крају одреднице. Ово је прво издање књиге и има изузетну научну вредност за русинску заједницу као први речник ове врсте на русинском језику, те велику културну вредност као издање које промовише нематеријално културно наслеђе Русина у Војводини и изван граница саме заједнице, те га као богатство мултикултуралног града Новог Сада чини доступним и много ширем аудиторијуму који не говори српски језик, али се служи енглеским. Речник је издат у 150 примерака и у 2022. години је представљен на промоцијама у Новом Саду и Руском Крстуру.

3.4. Град Нови Сад - Прва друштвена игра о Русинима

У оквиру овог пројекта подељени су трошкови за израду иновативног алата неформалне едукације - друштвена игра са 250 питања о русинској култури, историји, језику, обичајима, образовању, религији, ношњи, архитектури и сл. како би се кроз забаву и дружење упознала русинска заједница и сви њени аспекти. Део тиража игре је на српском, а део на русинском језику.

3.5-3.7. АП Војводина - Капитално улагање на адреси Матице српске 15

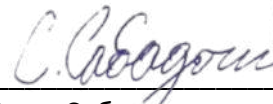
Национални савет русинске националне мањине је 2016. године купио некретнину у улици Матице српске 15 у Новом Саду с циљем да га претвори у својеврстан центар потребе културних делатности и активности русинске заједнице у Републици Србији. Завод за културу војвођанских Русина нема своје просторије, већ исте од оснивања 2008. године изнајмљује. Адаптација овог објекта од изузетног је значаја за русинску заједницу и његова реализација, односно финализација решиће дугорочни проблем смештаја две установе од националног значаја и оптималније располагање ресурсима. Завод за културу војвођанских Русина је једина професионална установа културе која се бави заштитом, истраживањем, тумачењем, унапређењем и промоцијом културног наслеђа Русина у Србији. Из ових средстава је од 2021. вршена комплетна реконструкција и адаптација објекта са променом намене из стамбеног у простор за културне намене. Грађевински радови на самом објекту су окончани крајем 2022. године, а завршетак процеса опремања просторија очекује се током првог квартала 2023. године.

3.8. Национални савет - Припремање и вођење целокупне документације пројекта Матице српске 15

Овим средствима је финансиран део који се односи на припремање, подношење потребних захтева и исходавање неопходне документације (сагласности, одобрења, решења и др.) у завршној фази за реконструкцију објекта у ул. Матице српске бр. 15, Нови Сад, а које се односе на прикључак за електричну енергију, топлотну енергију, водовод и канализацију, пријаву и одјаву адресе седишта, комуналних услуга и др. услуга у складу са прописаним условима и процедурама ималаца јавних овлашћења, са циљем да се објекат потпуно употреби као седиште Наручиоца.

Укупно потрошена наменска средства у 2022. години износе 6.925.649,42 динара и 17.779.356,48 динара из пренетих средстава.

Укупни расходи износе 32.093.366,27 динара, од чега су 30.933.366,72 динара која су исплаћена од средстава које финансира АП Војводина, а 1.159.999,55 динара од наменских средстава других извора.



Саша Сабадосх, директор
Завод за културу војвођанских Русина